



[Data are Confidential by Law]

الاستمارة السنوية لإحصاءات تجارة الجملة والتجزئة لعام

[البيانات سرية طبقاً للقانون]

Annual Questionnaire of Wholesale & Retail Trade Statistics for the Year

ك

رقم المنشأة بالإطار : رقم الاستمارة : تترك الحقول المظللة خالية
Leave shaded fields blank

1- General Information:

١- بيانات عامة :

Name of establishment:					الاسم التجاري للمنشأة :
Nationality :					الجنسية :
Name of holder or director:					اسم الحائز أو المدير المسنول :
C .R. No. & Date :					رقم السجل التجاري وتاريخه :
P. O. Box No.:					رقم صندوق البريد :
Telephone No.:					رقم الهاتف :
Fax .No.:					رقم الفاكس :
Name of Municipality:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	اسم البلدية :
Zone No.:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	رقم المنطقة :
Name and No. of Street:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	اسم ورقم الشارع :
Building No.:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	رقم المبنى :
Main Economic Activity:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	النشاط الاقتصادي الرئيسي :

(Mark with √ in the appropriate box)

(أشتر بعلامة √ في المربع المناسب)

Ownership of Establishment:

أخرى
Othersمختلط
Mixedعام
Publicخاص اجنبي
Private foreignخاص محلي
Private Local

ملكية المنشأة :

Legal status:

أخرى
otherفرع اجنبي
Foreigner
Branchعام
Publicمساهمة
Shareholderذات مسنولية
محدودة
With Limited
Liabilityتوصيه
بالاسهم
Shared Limited
Partnershipتوصيه بسيطه
Limited
Partnershipتضامن
Partnershipفردية
Individual

الكيان القانوني :

تجمع هذه البيانات من المنشآت التجارية وتنشر بياناتها مجتمعة في صورة جداول تبين الموقف العام لقطاع تجارة الجملة والتجزئة في دولة قطر من حيث العمالة والأجور ومستلزمات الإنتاج والإنتاج والقيمة المضافة ومدى مساهمة هذا القطاع الهام في الناتج القومي الإجمالي .

اسم الشخص المسنول عن إعطاء البيانات : Name of person responsible for giving information

التوقيع : Signature:

رقم الهاتف : Tel No.:

٢-١. العمالة والأجور
2 - 1 - EMPLOYMENT AND WAGES
قطريون Qataris

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

1

Categories of Employees	الأجور والرواتب المستحقة خلال السنة Wages , Salaries and payments-in-kind				عدد العاملين (١) Number of employees			تصنيف العاملين
	SNA Code	المجموع Total	المزايا العينية Payments-in-kind	الأجور والرواتب Wages & Salaries	المجموع Total	أناث F	ذكور M	
1. Working proprietors with payment	D1							١. اصحاب عمل يعملون بالمنشأة بأجر
2. Working proprietors without payment	D1							٢. اصحاب عمل يعملون بالمنشأة بدون أجر
3. Managers	D1							٣. مديرون
4. Administrators	D1							٤. إداريون
5. Specialists and Technicians (Accountants , Engineers & Technicians)	D1							٥. اخصائيون وفنيون (مهندسون وفنيون ومحاسبون ،موظفون مشتريات ومبيعات)
6. Clerks	D1							٦. كتبه
7. Production supervisors	D1							٧. مشرفو الإنتاج والتشغيل
8. Production and related workers	D1							٨. عمال الإنتاج والتشغيل
9. Services workers and others	D1							٩. عمال خدمات وآخرون
Total	D1							المجموع

* Includes Payments to the Board of Directors

Wages and Salaries : Include wages , salaries ,over time payments , allowances , bonuses due during the year.

Payments- In-Kind : Include cost of goods and services furnished to the employees free of charge or at reduced cost , e.g. Clothes, lodging, food , medical, Social and Recreational services .etc.

1 - average of employees = $\frac{\text{Total Number at the end of each month (12)}}{12}$

12

* تشمل مكافآت أعضاء مجلس الإدارة .

الأجور والرواتب : تشمل الأجور والرواتب المستحقة الدفع عن سنة البحث سواء عن الدوام الكلي أو الجزئي وتشمل الأجور الأصلية والإضافية والمكافآت والمنح وما شابه .

المزايا العينية : هي التكلفة الصافية التي تتحملها المنشأة عن السلع والخدمات التي تقدمها للعاملين مجاناً أو كهدية مثل الملابس والسكن والتغذية والخدمات الصحية والإجتماعية والترفيهية .

١ - متوسط عدد العاملين = $\frac{\text{مجموع عدد العاملين في نهاية كل شهر من شهور السنة (١٢)}}{١٢}$

١٢

٢-٢- العمالة والأجور
2 - 2 - EMPLOYMENT AND WAGES
غير قطريون Non - Qataris

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

2

Categories of Employees	الأجور والرواتب المستحقة خلال السنة Wages , Salaries and payments-in-kind				عدد العاملين (١) Number of employees			تصنيف العاملين
	SNA Code	المجموع Total	المزايا العينية Payments-in-kind	الأجور والرواتب Wages & Salaries	المجموع Total	أناث F	ذكور M	
1. Working proprietors with payment	D1							١. اصحاب عمل يعملون بالمنشأة بأجر
2. Working proprietors without payment	D1							٢. اصحاب عمل يعملون بالمنشأة بدون أجر
3. Managers	D1							٣. مديرون
4. Administrators	D1							٤. إداريون
5. Specialists and Technicians (Accountants , Engineers & Technicians)	D1							٥. اخصائيون وفنيون (مهندسون وفنيون ومحاسبون ، موظفون مشتريات ومبيعات)
6. Clerks	D1							٦. كتبه
7. Production supervisors	D1							٧. مشرفو الإنتاج والتشغيل
8. Production and related workers	D1							٨. عمال الإنتاج والتشغيل
9. Services workers and others	D1							٩. عمال خدمات وآخرون
Total	D1							المجموع

* Includes Payments to the Board of Directors

Wages and Salaries : Include wages , salaries ,over time payments , allowances , bonuses due during the year.

Payments- In-Kind : Include cost of goods and services furnished to the employees free of charge or at reduced cost , e.g. Clothes ,lodging, food , medical, Social and Recreational services .etc.

1 - average of employees = $\frac{\text{Total Number at the end of each month (12)}}{12}$

* تشمل مكافآت أعضاء مجلس الإدارة .

الأجور والرواتب : تشمل الأجور والرواتب المستحقة الدفع عن سنة البحث سواء عن الدوام الكلي أو الجزئي وتشمل الأجور الأصلية والإضافية والمكافآت والمنح وما شابه .

المزايا العينية : هي التكلفة الصافية التي تتحملها المنشأة عن السلع والخدمات التي تقدمها للعاملين مجاناً أو كهديه مثل الملابس والمسكن والتغذية والخدمات الصحية والإجتماعية والترفيهية .

١ - متوسط عدد العاملين = $\frac{\text{مجموع عدد العاملين في نهاية كل شهر من شهور السنة (١٢)}}{١٢}$

Commercial Margin = Sales - Purchases + Change in Stock

الهامش التجاري = المبيعات - المشتريات + التغير في المخزون .

٤- قيمة المستهلك من المستلزمات السلعية والخدمية خلال العام

Unit : in Q.R.

4 - VALUE OF INTEMEDATE CONSUMPTION OF GOODS DURING THE YEAR

الوحدة : ريال قطري

4

Items	SNA Code	القيمة بالريال القطري Value in QR	البيان
First: Intermediate goods:			أولاً : المستلزمات السلعية :
1. Packing	P2		١. مواد تعبئة وتغليف وحزم
2. Fuels, Lubricants and energy	P2		٢. وقود وزيوت وقوى محرك
3. Electricity	P2		٣. كهرباء
4. Water	P2		٤. مياه
5. Spare parts and consumable tools	P2		٥. قطع غيار وعدد وأدوات مستهلكة
6. Stationery and printed matter	P2		٦. أدوات كتابية وقرطاسية ومطبوعات
7. Other goods	P2		٧. مواد سلعية أخرى
Total			المجموع

5

Second : Services:			ثانياً : المستلزمات الخدمية :
1. Building repairs and maintenance	P2		١. صيانة مباني
2. Transport Equipment Maitenance	P2		٢. صيانة وسائل نقل
3. Machinery and equipment maintenance	P2		٣. صيانة آلات ومعدات
4. Work done & industrial services rendered by other	P2		٤. تشغيل لدى الغير وخدمات صناعية
5. Transportation	P2		٥. نقل وانتقالات عامة
6. Rents of machinery and equipment	P2		٦. إيجارات آلات ومعدات
7. Rents of transportation equipment	P2		٧. إيجارات وسائل نقل
8. Rents of non-residential buildings	P2		٨. إيجارات مباني غير سكنية
9. Other services expenses (mail, publicity and telephone ... etc.)	P2		٩. * أخرى (بريد - طباعة - دعاية - هاتف ، فاكس ، انترنت)
Total			المجموع

٥- مصروفات ومدفوعات تحويلية أخرى
5 - OTHER PAYMENTS AND TRANSFERS

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

6

Items	SNA Code	القيمة بالريال القطري Value in QR	البيان
1. Local interest paid	D41		١. فوائد مدفوعة محلية
2. Foreign interest paid	D41		٢. فوائد مدفوعة خارجية
3. Custom duties	D21		٣. رسوم جمركية
4. Casualty insurance premiums	D71		٤. أقساط تأمين ضد الحوادث
5. Losses from sales of materials	K11		٥. خسائر بيع مواد خام
6. Duties (business licences fees, vehicles lic. fees, stamp ...etc	D21		٦. ضرائب أخرى رسوم (تراخيص مزاولة عمل - تراخيص سيارات ، طوايح)
7. Bad debts	D99		٧. ديون معدومة
8. Losses from sales of capital assets	K11		٨. خسائر بيع أصول رأسمالية
9. Taxes on profit	D51		٩. ضرائب على الأرباح (ضرائب مباشرة)
10. Profits paid	D42		١٠. توزيعات أرباح (أرباح أسهم موزعة)
11. Payment pertinent to previous years	D99		١١. مصروفات سنوات سابقة
12. Social grants and donations	D75		١٢. منح ومساعدات اجتماعية
13. Penalties	D75		١٣. تعويضات وغرامات
14. Others*	D75		١٤. أخرى *
Total			المجموع

* Others : Include claims, fines, end of service bonus... etc.

أخرى * تشمل : مكافآت ترك الخدمة ... الخ .

٦- الإيرادات الأخرى خلال العام
6 - OTHER REVENUES DURING THE YEAR

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

7

Items	SNA Code	القيمة بالريال القطري Value in QR	البيان
1. Revenues of services rendered to other	P1		١. إيرادات تشغيل خدمات للغير
2. Casualty insurance claims	D72		٢. تعويضات تأمين ضد الحوادث
3. Rent of machinery and equipment received	P1		٣. إيرادات عن تأجير آلات ومعدات للغير
4. Collected interests	D41		٤. فوائد محصلة
5. Revenues from selling raw material	K11		٥. أرباح بيع مواد خام
6. Revenues from selling capital assets	K11		٦. أرباح بيع أصول رأسمالية
7. Collected shares	D42		٧. أنصبة محصلة (أرباح أسهم محصلة)
8. Rent of buildings	P1		٨. إيجار مباني محصلة
9. Commissions on consignment for others	P1		٩. عمولة عن مبيعات بضائع أمانة لحساب الغير
10. Revenues pertinent to previous years	D99		١٠. إيرادات تخص سنوات سابقة
11. Repaid bad debts	D99		١١. ديون مستردة سبق إعدامها
12. Other revenues	P1		١٢. إيرادات أخرى
13. Subsidies received	D75		١٣. إعانات ودعم مقدم من الدولة
Total			المجموع

٧- الأصول والإضافات الرأسمالية والإهلاكات خلال السنة

8 - ASSETS, ADDITIONS TO ASSETS & DEPRECIATION DURING THE YEAR

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

8

Type of asset	SNA Code	الأصول في نهاية السنة = ٤-٣-٢+١ Assets at the end of the Year 1+2-3-4=	الإهلاكات عن السنة Depreciation during the year	الاستبعادات خلال السنة Omissions during the year	الإضافات خلال السنة Value of additions during the year	قيمة الأصول في أول السنة Value of assets at beginning of the year	نوع الأصل
		5 AN1	4 K1	3 -P51	2 P51	1 AN1	
Non-Financial Assets							أ - الأصول غير المالية
1/1 Land	AN211						١/١ اراضي
1/2 Residential buildings	AN111						٢/١ مباني سكنية
1/3 Non - residential buildings	AN111						٣/١ مباني غير سكنية
1/4 Machinery and equipment	AN111						٤/١ آلات و معدات
1/5 Transport equipment	AN111						٥/١ وسائل نقل و انتقال
1/6 Furniture and office machinery	AN111						٦/١ أثاث و معدات مكاتب
1/7 Inventories*	AN121						٧/١ المخزون*
1/8 intangible assets	AN112						٨/١ الأصول المعنوية
1/9 Projects under execution	AN122						٩/١ مشروعات تحت التنفيذ
2/0 Total							٠/٢ المجموع
Financial Assets		AF		-F	F	AF	الأصول المالية
2/1 Government and non government securities	AF3						١/٢ سندات حكومية وغير حكومية
2/2 Shares and equities	AF5						٢/٢ أسهم و حصص
2/3 Other securities	AF3						٣/٢ أوراق مالية أخرى
2/4 Loans	AF4						٤/٢ قروض
2/5 Deposits at Banks	AF2						٥/٢ أرصدة لدى البنوك
2/6 Debtors	AF4						٦/٢ مدينون
2/7 Others	AF7						٧/٢ أخرى
2/8 Total							٨/٢ المجموع
Total							المجموع

* Includes products (final & incomplete) and goods bought for sale.

* تشمل المخزون من المنتجات (تامة وغير تامة) والمواد والبضائع المشتراه بغرض البيع .

8- الخصوم

8 - LIABILITIES

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

9

Items	SNA Code	آخر العام ٣-٢+١ End of the year 1+2-3	الاستيعادات Omissions	الإضافات Addition	أول العام Beginning of The year	البيان
		4 AN1	3 K1	2 P51	1 AN1	
1. Paid Capital	AF5					١. رأس المال المدفوع
2. Reserves	AF5					٢. الاحتياطيات
3. Provisions	AF5					٣. المخصصات
4. Profits Carried Forward	AF5					٤. أرباح مرحلة
5. Creditors	AF4					٥. دائنون
6. Loans	AF4					٦. قروض
7. Financial Securities	AF3					٧. سندات وأوراق مالية
8. Insurance Technical Reserves	AF6					٨. الاحتياطيات الفنية للتأمين
9. Other Liabilities	AF7					٩. التزامات أخرى
Total						المجموع

٩- رأس المال
9 - CAPITA

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

10

Nationality	SNA Code	رأس المال المصرح به* Authorized Capital *	Paid Capita رأس المال المدفوع				الجنسية
			المجموع Total	خاص Private	مختلط Mixed	حكومي Governmental	
1. Qataris							١. قطريون
2. GCC							٢. مجلس التعاون الخليجي
3. Arabs							٣. عربي
4. Asian							٤. آسيوي
5. European							٥. أوروبي
6. African							٦. أفريقي
7. American							٧. أمريكي
8. Others							٨. أخرى
Total							المجموع

* To be included at the total only .

* يسجل في خانة المجموع فقط .

فريق العمل المكتبي والميداني

التوقيع	التاريخ	الاسم الرباعي	الوظيفة
			الباحث:
			رئيس الفريق:
			المدقق:
			رئيس الشعبة:
			مدخل البيانات: